

E924 - The Sun Sets Over Tangerine Fields

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Ran

Wow.

[00:04] Ran

There are so many tangerines.

[00:07] Naoya

Take as many as you'd like today.

SIGN Terauchi Naoya (30)

Tetsuji's Son

[00:09] Naoya

You're our only customers today.

[00:12] Naoya

There's no need for restraint.

[00:26] Tetsuji

No!

[00:27] Naoya

Dad!

[00:29] Sonoko

What?

[00:30] Tetsuji

If you harvest them so carelessly,
you'll damage the tangerines.

SIGN Terauchi Tetsuji (62)

Terauchi Tangerine
Fields Manager

[00:35] Sonoko

We're sorry.

[00:36] Tetsuji

This is how you do it.

[00:42] Tetsuji

Got it?

[00:43] Both

Yes.

[00:44] Naoya

Dad, you don't have to say it like that.

[00:48] Tetsuji

These tangerines are my precious children.

[00:51] Tetsuji

I won't let anyone treat them so carelessly!

[00:54] Naoya

That attitude is the reason people stopped coming to pick tangerines.

[01:01] Conan

So this is what he meant when he said we were his only visitors.

[01:09] Naoya

Um, I'm sorry.

[01:11] Naoya

My father can get nasty when it comes to tangerines.

[01:15] Nobuko

Don't let it bother you.

SIGN Terauchi Nobuko (58)

Tetsuji's Wife

[01:16] Nobuko

He's just an awkward man.

[01:19] Sonok

Okay.

[01:19] Naoya

Mom.

[01:20] Nobuko

I'm heading back down.

[01:23] Naoya

When you get there, could you send it up?

[01:26] Nobuko

Sure thing.

[01:28] Nobuko

Pick lots of fruit.

[01:30] Nobuko

I'll cook up something tasty for you later.

[01:33] Conan

Okay.

[01:40] Conan

Is something wrong?

[01:42] Naoya

No.

[01:43] Naoya

I just haven't seen my mom in such a good mood in a long time.

[01:48] Conan

Really?

[01:50] Naoya

Lately she's been arguing with my dad a lot.

[01:53] Naoya

She's been on edge.

[01:54] Tetsuji

Hey, don't tell them that.

[01:57] Naoya

Sorry.

[02:14] Conan

Time is the y-axis, and I'm the x-axis!

[02:16] Conan

Inscribing love and cases
with deductive reasoning!

[02:18] Conan

The aroma of citrus fruit drifts through
tangerine fields in perfect picnic weather!

[02:22] Conan

Always determining the one truth

[02:23] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:25] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Sun Sets Over Tangerine Fields

[04:10] Conan

"The Sun Sets Over Tangerine Fields!"

[04:22] Ran

We ended up picking a lot.

[04:23] Sonoko

There's got to be a month's worth here.

[04:26] Naoya

Let's stop harvesting and head back.

[04:29] Sonoko

Do we have to hike down the
mountain carrying these?

[04:36] Naoya

Don't worry.

[04:37] Naoya

We've got a convenient tool for that.

[04:41] Naoya

Hey, it's coming right now.

[04:51] Conan

What's that?

[04:52] Naoya

An agricultural monorail
for transporting crops.

[04:57] Conan

There's no one riding it. Is that okay?

[05:00] Naoya

Yeah. It automatically goes up and down the mountain when you activate the lever.

[05:05] Conan

Automatically?

[05:07] Naoya

Once it reaches the work shed at the peak,

[05:09] Naoya

it automatically switches into reverse and returns to the shed

[05:13] Naoya

at the foot of the mountain.

[05:15] Conan

Really?

[05:17] Naoya

Of course, it can be operated manually as well.

SIGN Reverse Forward

[05:22] Ran

That's really convenient.

[05:24] Tetsuji

Thanks to this thing, transporting crops has become much easier.

[05:29] Naoya

Let's load the containers onto the bed.

[05:31] Both

Okay!

[05:39] Sonoko

We're finally finished.

[05:42] Naoya

Good work.

[05:43] Tetsuji

Kid, want to ride the monorail?

[05:45] Conan

Me?

[05:46] Ran

Since you have the opportunity, why not?

[05:49] Conan

Okay.

[05:52] Sonoko

I want to ride, too.

[05:54] Tetsuji

Unfortunately, it's overloaded.

[05:57] Ran

Sonoko, let's go.

[06:00] Naoya

See you at the bottom.

[06:05] Conan

Whoa. It shakes a lot.

[06:09] Tetsuji

Hold on tight so you don't fall off.

[06:26] Sonoko

These look delicious.

[06:28] Ran

I've never seen a bunch of these dishes.

[06:31] Nobuko

Try some.

[06:33] All

Thanks for the food.

[06:38] Ran

It's so good.

[06:39] Sonoko

I know.

[06:41] Sonoko

Tangerines go with everything.

[06:45] Conan

Yeah.

[06:47] Tetsuji

Of course they do.

[06:48] Tetsuji

My tangerines are the best in Japan.

[06:51] Ran

I think you must be right. Right?

[06:54] Conan

Yeah.

[06:55] Tetsuji

Oh, really?

[06:57] Tetsuji

In that case, have some
of more of this and that.

[07:01] Sonoko

He's acting really different.

[07:04] Naoya

He's happy because you
complimented his tangerines.

[07:07] Naoya

He's a simple man, right?

[07:10] Tetsuji

Hey, you'd better not be saying
things you shouldn't again.

[07:14] Naoya

I was just complimenting you, Dad.

[07:17] Nobuko

Don't be shy. Eat as much as you'd like.

[07:20] All

Okay.

[07:27] Conan

Whew. I'm stuffed.

[07:30] Naoya

Dad!

[07:32] Naoya

You found a buyer for the farm?

[07:35] Tetsuji

Yeah.

[07:36] Naoya

Why didn't you consult me?

[07:39] Tetsuji

Don't worry. It's someone we can trust.

[07:42] Naoya

That's not the problem.

[07:44] Naoya

I was making my own arrangements.

[07:48] Tetsuji

Don't tell Nobuko about this.

[07:51] Tetsuji

Got it?

[07:53] Naoya

Why not?

[07:54] Tetsuji

Because she always takes your side.

[07:57] Tetsuji

She'd obviously be against it.

[08:00] Naoya

Then all the more reason for us to discuss this as a family.

[08:04] Tetsuji

I'm the head of this family.

[08:07] Tetsuji

I have the right to decide.

[08:16] Tetsuji

That's when we first started the tangerine farm together.

[08:20] Tetsuji

That's the first time Naoya harvested a tangerine by himself.

[08:25] Both

How cute!

SIGN Terauchi Tangerine Farm

[08:27] Tetsuji

This is when Naoya told me he'd work on the tangerine farm.

[08:32] Naoya

I'm surprised you remember all that.

[08:34] Ran

It's like your family's history. It's truly wonderful.

[08:38] Tetsuji

Things were really great back then.

[08:48] Conan

Did something happen?

[08:51] Tetsuji

A lot happens to a family over a few decades.

[08:59] Tetsuji

Want to see more?

[09:00] Ran

Yes, please.

[09:02] Tetsuji

Ow!

[09:05] Tetsuji

Ouch...

[09:07] Ran

Are you all right?

[09:09] Tetsuji

Yeah. It's nothing serious.

[09:13] Sonoko

Maybe it's a frozen shoulder.

[09:16] Ran

Sonoko...

[09:18] Tetsuji

It's fine. You can't overcome age.

[09:21] Ran

I'll get it.

[09:22] Tetsuji

Get the third one from the right.

[09:27] Ran

Here.

[09:28] Tetsuji

Thank you.

[09:31] Tetsuji

That's me.

[09:32] Tetsuji

Well? Pretty handsome, right?

[09:35] Ran

Uh, yeah.

[09:37] Sonok

Yeah, I guess.

[09:42] Sonok

How pretty.

[09:45] Ran

I can't believe this view.

[09:48] Ran

I'm glad Nobuko-san told us to come.

[09:51] Conan

Yeah.

[09:58] Ran

It's dark.

[10:00] Conan

Yeah.

[10:03] Sonoko

This sound...

[10:05] Conan

Someone must've come to pick us up.

[10:12] Both

Hey!

[10:13] Ran

Over here!

[10:19] Sonoko

He noticed us.

[10:28] Ran

He just fell, didn't he?

[10:30] Sonoko

No way!

[10:40] Ran

Conan-kun.

[10:41] Naoya

I was watching from below, and
it looked like my dad fell.

[10:45] Naoya

Dad!

[10:47] Ran

Conan-kun?

[10:52] Naoya

No...

[10:54] Nobuko

Honey!

[11:07] Takagi

The deceased is Terauchi Tetsuji-san,
the manager of this tangerine farm.

[11:12] Takagi

The cause of death was a skull fracture.

[11:15] Takagi

Most likely, he hit his head
on a rock when he fell.

[11:22] Megure

And you saw Tetsuji-san fall?

[11:27] Both

Yes.

[11:28] Conan

Come to think of it, how did you notice Tetsuji-san fell?

[11:35] Naoya

I was making repairs near the sprinkler control panel.

[11:39] Megure

Where is that?

[11:41] Naoya

It's near the base of the mountain southeast of here.

[11:45] Megure

And?

[11:47] Naoya

I turned to look when I heard the girls' shouts,

[11:51] Naoya

and just happened to witness my father falling from the monorail.

[11:57] Megure

I see.

[11:58] Nobuko

I was looking for ingredients for dinner in the fields at the base of the mountain.

[12:03] Nobuko

Like Naoya, I heard the girls' shouts.

[12:07] Megure

I see. Thank you.

[12:11] Takagi

Would it be natural to think Tetsuji-san lost his balance

[12:16] Takagi

when he let go of the monorail to wave to Ran-san and her friends?

[12:23] Takagi

But why was Tetsuji-san heading towards the peak?

[12:28] Nobuko

I asked him to.

[12:31] Megure

What do you mean?

[12:32] Nobuko

I told Ran-san and her friends to go watch the sunset.

[12:36] Nobuko

Since it'd be dark by the time they returned, I asked him to go get them.

[12:41] Takagi

I see.

[12:43] Conan

Hey, it seems like there's blood on the inside of his hat,

[12:48] Conan

but there's nothing on the outside.

[12:51] Takagi

What about it?

[12:53] Conan

Don't you think that's strange?

[12:56] Conan

Tetsuji-san died when he hit his head on a rock, right?

[12:59] Conan

Then normally wouldn't the rock have left a mark on the outside of the hat?

[13:06] Takagi

You're right.

[13:07] Conan

Maybe Tetsuji-san lost his hat before he hit his head on the rock.

[13:13] Conan

Huh?

[13:14] Conan

Then when did the blood get on the inside of the hat?

[13:18] Sonoko

That doesn't matter.

[13:21] Sonoko

We saw the moment he fell. Right?

[13:27] Ran

Yeah.

[13:30] Megure

So where is the monorail your husband was riding?

[13:34] Naoya

It should be at the shed at the foot of the mountain.

[13:36] Megure

I see.

[13:38] Megure

Then let's have the others hold things down here while we go check that out.

[13:42] Takagi

Yes, sir.

[13:59] Conan

Huh? Where did they go?

[14:02] Naoya

Mom. It's okay, Mom.

[14:06] Nobuko

But...

[14:07] Naoya

You've got me.

[14:24] Takagi

There's nothing unusual about it.

[14:27] Megure

It seems that way.

[14:34] Conan

The number of containers doesn't add up.

[14:41] Conan

Don't these containers...?

[14:44] Megure

There's nothing particularly suspicious about the incident,

[14:47] Megure

so it's safe to assume it was an accident.

[14:50] Takagi

Indeed.

[14:52] Ran

It's our fault for calling out to him and waving.

[14:56] Naoya

No!

[14:57] Naoya

He shouldn't have let go of the railing while riding the monorail.

[15:02] Naoya

It's my dad's fault for not following the rules.

[15:05] Nobuko

You're right.

[15:07] Nobuko

He should've sounded the monorail's horn.

[15:10] Nobuko

It's because he waved with his right hand.

[15:15] Conan

That's it. I've figured it out.

[15:18] Megure

It's safe to assume this incident was an unfortunate accident.

[15:23] Megure

We should get going.

[15:30] Ran

Sonoko?

[15:35] Sonoko

You're always such a tedious man, Inspector Megure.

[15:40] Megure

How?

[15:42] Ran

Sonoko, could it be?

[15:44] Sonoko

There's something that I just don't understand.

[15:47] Megure

What don't you understand?

[15:48] Sonoko

Ran, do you remember what Tetsuji-san did

[15:54] Sonoko

when we waved to him?

[15:56] Ran

What he did?

[15:57] Ran

I think he raised his hand high into the air and waved back at us.

[16:03] Sonoko

That's it. Tetsuji-san had a frozen shoulder.

[16:07] Sonoko

Someone like that couldn't raise their hand high up.

[16:11] Sonoko

Don't you agree?

[16:12] Ran

You're right.

[16:14] Megure

Is it true that your husband had a frozen shoulder?

[16:19] Nobuko

Yes.

[16:20] Sonoko

Tetsuji-san was probably forced to wave his hand

[16:26] Sonoko

by someone behind him.

[16:29] Ran

But only Tetsuji-san was riding the monorail.

[16:35] Sonoko

That person was probably hiding
in the bed of the monorail.

[16:39] Takagi

Wait a minute.

[16:41] Takagi

There's no space for anyone to hide.

[16:45] Sonoko

Not now.

[16:48] Megure

What does that mean?

[16:49] Sonoko

Detective Takagi, there are footprints on
the front of the monorail bed, correct?

[16:54] Takagi

Yes, I see them.

[16:56] Sonoko

Judging by the footprints,
they belonged to Tetsuji-san.

[17:00] Sonoko

Could you place your feet in
them and try sitting on the bed?

[17:04] Takagi

Here? Ow!

[17:08] Takagi

Huh?

[17:09] Takagi

How was he able to sit with
his feet in this position?

[17:14] Sonoko

That's right.

[17:15] Sonoko

Perhaps there was an additional
row of containers there

[17:19] Sonoko

so the culprit could hide.

[17:23] Megure

What?

[17:24] Takagi

Even so, I don't think an adult
could hide inside these containers.

[17:30] Sonoko

Are you sure?

[17:36] Takagi

It's impossible.

[17:39] Megure

Sonoko-kun, do you still insist the
culprit hid inside a container?

[17:44] Conan

Hey, look at what I found.

[17:49] Takagi

It seems to be a folded container.

[17:52] Megure

What about it?

[17:55] Sonoko

The bottoms and sides of those containers can be adjusted.

[18:00] Sonoko

If you fold the bottoms, three containers can be merged into one,

[18:04] Sonoko

creating a space large enough for a person to hide inside.

[18:08] Sonoko

Furthermore, if you leave the right side that we couldn't see open,

[18:15] Sonoko

it's even possible to make Tetsuji-san wave from inside the container without anyone noticing.

[18:22] Takagi

I see.

[18:23] Sonoko

Several similar containers were scattered around the tangerine fields.

[18:28] Sonoko

In other words,

[18:29] Sonoko

the culprit hid inside the folded containers and pushed Tetsuji-san,

[18:33] Sonoko

then used the monorail's automatic return system

[18:38] Sonoko

to pass before us and return to the foot of the mountain.

[18:42] Sonoko

Later, they exited the monorail,

[18:45] Sonoko

and pretended they saw Tetsuji-san fall when they ran to the crime scene.

[18:50] Megure

I see.

[18:52] Megure

So, who did it?

[18:55] Naoya

I did it!

[18:58] Nobuko

Naoya, you—

[18:59] Naoya

I killed my father, put him on that monorail,

[19:04] Naoya

and pushed him so it would
look like an accident.

[19:06] Megure

I see.

[19:07] Megure

You can tell us more at—

[19:09] Nobuko

Wait! I'm the one who killed my husband!

[19:13] Megure

What?

[19:14] Naoya

Mom!

[19:15] Nobuko

I hid the hammer I used to strike
my husband under the workbench.

[19:19] Nobuko

If you examine the fingerprints on the
hammer, it should prove that I'm the culprit.

[19:27] Takagi

I found it!

[19:29] Naoya

Why?

[19:30] Nobuko

I could ask you the same question.

[19:32] Nobuko

Why did you try to take the fall for me?

[19:35] Naoya

Because it's my fault.

[19:38] Nobuko

It's not your fault at all!

[19:40] Nobuko

I'm the one who decided to kill him!

[19:44] Ran

What happened between you?

[19:48] Nobuko

I overheard them talking
about selling the farm.

[19:53] Nobuko

I thought he was doing it to repay the debt

[19:55] Nobuko

he accrued fooling around

with other women.

[19:59] Naoya

But that's not true.

[20:01] Naoya

I'm the one who suggested he sell it.

[20:05] Takagi

What?

[20:06] Naoya

We wouldn't survive operating
this farm as a single family.

[20:10] Naoya

I recommended selling the farm

[20:13] Naoya

so it could be revitalized
using new techniques.

[20:18] Nobuko

Not realizing that,

[20:19] Nobuko

I was desperate to leave this farm to Naoya,

[20:23] Nobuko

so I...

[20:25] Takagi

If you'd properly discussed
selling the farm as a family,

[20:29] Takagi

then this wouldn't have happened.

[20:31] Naoya

My father told me not to say anything.

[20:34] Naoya

He said my mother would never allow it.

[20:37] Nobuko

He didn't trust me.

[20:39] Naoya

When I told my mother about the plan to
sell the farm on the way to the shed,

[20:44] Naoya

she suddenly started crying.

[20:46] Naoya

When I asked her about it, she confessed
that she'd killed my father.

[20:51] Naoya

If only it'd been written off as an accident.

[20:55] Naoya

But if my mom was a suspect...

[20:58] Naoya

I know it was a misunderstanding,
but she killed my father to help me.

[21:02] Naoya

That's why I decided to take the fall.

[21:06] Nobuko

I shouldn't have told you
no matter what you said.

[21:12] Nobuko

I'm sorry.

[21:15] Nobuko

I'm sorry for using you as witnesses.

[21:20] Nobuko

I'm sorry.

[22:44] Sonoko

These are so good.

[22:46] Sonoko

They taste better since
we picked them ourselves.

[22:50] Sonoko

Ran?

[22:52] Sonoko

Don't worry. Naoya-san said
he'd protect the tangerines.

[22:57] Sonoko

Let's eat.

[22:59] Ran

Okay...

[23:00] Conan

Maybe you shouldn't eat so many at once.

[23:03] Sonoko

It's fine.

[23:04] Sonoko

Tangerines are low in calories so I won't
get fat no matter how many I eat.

[23:08] Conan

Haven't you heard the expression,

[23:10] Conan

"Fruit is gold in the morning,
silver at noon, and lead at night?"

[23:13] Sonoko

What's that?

[23:15] Conan

Your liver turns excess sugar into fat.

[23:20] Conan

That's why they say not
to eat too much fruit.

[23:24] Conan

People tend not to exercise at night.

[23:27] Sonoko

Hey, you should've mentioned something that important sooner!

[23:32] Sonoko

My stomach feels squishier than usual.

[23:37] Sonoko

Ran...

[23:39] Conan

It won't turn into fat that quickly.

SIGN Episode Preview

[23:45] Haibara

You want to use the APTX4869 antidote

[23:47] Haibara

to restore your body so you can participate, right?

[23:50] Conan

I knew you'd understand, Haibara.

[23:52] Haibara

No.

[23:54] Conan

What?

[23:55] Agasa

Wait, wait.

[23:56] Genta

BIG might've won if Higo-san were in the game.

[24:02] Conan

Chiyari City?

[24:03] Mitsuhiko

It's recording.

SIGN The Heartfelt Strap (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Heartfelt Strap, Part One!"

SIGN Window Glass

[24:30] Both

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

Window glass!

[24:34] Sonoko

Did you hear from Shinichi about the school trip?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Ran

Not yet...

[24:37] Conan

I need to do something fast.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:10:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee